

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard.	Bernard.
I	I
NOn es meraueilla seu chan. Meillz de nul autre chantador. Qar plus me trail cor ad amor. Et meillz soi faiz al seu coman. Cors (et) cor (et) saber (et) sen. Et forz (et) poder iai mes. Sim tira uas amor lo fres. Qe ues autrafar non aten.	Non es meraveilla s?eu chan meillz de nul autre chantador, qar plus me tra·il cor ad amor et meillz soi faiz al seu coman. Cors et cor et saber et sen et forz?et poder i ai mes; si·m tira vas amor lo fres qe ves autr?afar non aten.
II	II
Ben es morz qi damor no sen. Al cor qalqe dolce sabor. Et qe ual uiure senz ualor. Mas per enoi far ala gen. Ia damedeo no mair tan. Qeu ia plus uiua ior ni mes. Puis ia denoi serai mespres. Et damor naurai talan.	Ben es morz qi d?amor no sen al cor qalqe dolce sabor; et qe val viure senz valor mas per enoi far a la gen? Ia Damedeo no·m air tan q?eu ia plus viva ior ni mes, puis ia d?enoi serai mespres et d?amor n?aurai talan.
III	III
Ben uolgra fosen trian. Entrels fals li fin amador. Qe lausenger (et) trizador. Ports un corn el fron deuan. Tot lor del mon (et) tot largen. I uolgrauer dat seu lagues. Sol qe mado(m)pna conogues. Tan ben com eu lam finamen.	Ben volgra fosen trian entrels fals li fin amador, qe lausenger et trizador ports un corn el fron devan! Tot l?or del mon et tot l?argen i volgr?aver dat, s?eu l?agues, sol qe ma dompna conogues tan ben com eu l?am finamen.
IV	IV

Qant eu la uei ben mes paruen. Als oillz al uis (et) al color. Qe issament trenbli de paor. Com fa la foilla contral uen. No ai de sen per un enfan. Aissi son damor empres. Et dome qes aissi conqes. Pot do(m)pnauer almosna gran.	Qant eu la vei, ben m?es parven als oillz al vis et al color, qe issament trenbli de paor com fa la foilla contra·l ven. No ai de sen per un enfan, aissi son d?amor empres; et d?ome q?es aissi conqes, pot dompn?aver almosna gran.
V	V
Bona do(m)pna plus nous deman. Mais qem prendaz a seruidor. Qeos seruirai com bon seignor. Cossi qe de guederdon man. Ueos mal uostre comandamen. Francs cor humils gens (et) cortes. Urs ni leons non es uogues. Qe mauciaz sauos mi ren.	Bona dompna, plus no·us deman mais qe·m prendaz a servidor, q?e·os servirai com bon seignor, cossi qe de guederdon m?an. Ve·os m?al vostre comandamen, francs cor humils, gens et cortes! Urs ni leons non es vo gues, qe m?auciaz, s?a vos mi ren.
VI	VI
Aqest amors me fer tan gen. Al cor duna dolza sabor. Cen ues mor lo ior de dolor. et reuio de ioi altre cen. Tant es lo mals de dolz senblan. Qe mais ual mos mals qaltre bes. Et pois lo mal ai tan bon ses. Molt uarral bens apres lafan.	Aqest?amors me fer tan gen al cor d?una dolza sabor: cen ves mor lo ior de dolor et revio de ioi altre cen. Tant es lo mals de dolz senblan, qe mais val mos mals q?altre bes; et pois lo mal aitan bons es, molt varra·l bens apres l?afan.
VII	VII
Per bona fe (et) ses engan. Am la plus bella (et) la meillor. Del cor sospir (et) dels oillz plor. Qar tant lamei per qei ai dan. Et qen pois alz camor me pren. Et les zartres en qe ma mes. No pod clao obrir for merces. Et de merce noi trob nien.	Per bona fe et ses engan am la plus bella et la meillor. Del cor sospir et dels oillz plor, qar tant l?amei, per qe i ai dan. Et qe·n pois alz, c?Amor me pren et les zartres en qe m?a mes, no pod clao obrir for merces, et de merce no·i trob nien?

- letto 346 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1392>